

Dr. SZABÓ CSILLA PhD.

Szül: 1967. 10.10

Cím: 9700 Szombathely, Deák Ferenc u. 45.

1135 Budapest, Csata utca 29. VI/8.

Tel: (36) 20/313-8068

Email: szabo.csilla@gtk.bme.hu, szcsilla10@gmail.com

OKTATÁS / VÉGZETTSÉG

- 2007 **Alkalmazott nyelvészet PhD-fokozat**
Doktori dolgozat címe: Jegyzetelési technikák és stratégiák a konszekutív tolmácsolásban: nyelvi, formai és kompressziós eszközök empirikus vizsgálata.
Minősítés: summa cum laude.
- 2001 **Konferenciatolmács-képesítés** (angol-magyar, magyar-angol),
Eötvös Loránd Tudományegyetem, Budapest
Fordító-, és Tolmácsképző Központ (T457/2001)
Minősítés: jó (4)
- 2001 **Európai Unió konferenciatolmács egyetemi szak**
Eötvös Loránd Tudományegyetem, Budapest
Fordító-, és Tolmácsképző Központ
- 1997-98 **Szakfordító-, és tolmács (FTK),**
posztgraduális képesítő kurzus
Eötvös Loránd Tudományegyetem, Budapest
Szakirány: társadalomtudományi és gazdasági (XXX/7)
Minősítés: jeles (5)
- 1992-93 **Master of Arts (MA) egyetemi diploma - alkalmazott nyelvészet**
(különös tekintettel az angol, mint idegen nyelv tanítására)
University of Durham, UK
Diploma: 1994. december
Speciális kurzusok: kétnyelvűség, az angol nyelv tanításának módszertana, fonológia és pragmatika
- 1990-94 **angol nyelvtanári diploma - TEFL** (kitüntetéssel)
Berzsenyi Dániel Tanárképző Főiskola, Szombathely,
Mellékelt diploma: fordítás és tolmácsolás (1994, június) (347/1994)
Minősítés: kitüntetéssel
- 1988-92 **történelem - általános iskolai tanári diploma**
Berzsenyi Dániel Tanárképző Főiskola, Szombathely, (1994, január) (7/1994)
Minősítés: jeles (5)
- 1988-90 ének-zene, Berzsenyi Dániel Tanárképző Főiskola, Szombathely,
- 1987-88 au-pair, Bethesda, Maryland, Egyesült Államok,
- 1982-86 Széchenyi István Gimnázium, Sopron

TANÍTÁSI GYAKORLAT

- 2016– **képzésvezető, egyetemi docens** / Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem, Idegen Nyelvi Központ, Tolmács- és Fordítóképző Központ
Oktatott tárgyak: tolmácsoláselmélet, konzekutív tolmácsolás, tárgyalástolmácsolás, fordítás, szakfordítás, a fordítás üzleti világa
- 2014– **egyetemi docens** / Nyugat-magyarországi Egyetem, Filológiai és Interkulturális Kommunikáció Intézet, Anglisztika Intézeti Tanszék
Oktatott tárgyak: konzekutív és szinkrontolmácsolás, fordítás, szakfordítás, angol-magyar fordítás, magyar-angol fordítás, lektorálás, nyelvfejlesztés (CAE illetve CPE) ELT (nyelvtanítás módszertana).
- 2008– **főiskolai docens** / Nyugat-magyarországi Egyetem, Filológiai és Interkulturális Kommunikáció Intézet, Anglisztika Intézeti Tanszék
Oktatott tárgyak: konzekutív és szinkrontolmácsolás, fordítás, EU szakszöveg-fordítás, EU történelem, nyelvtanítás módszertana, nyelvészet, nyelvi mediáció, nyelvfejlesztés, jogi szaknyelv,
- 2000–2004 **óraadó** / Nemzetközi és Európa Tanulmányok Tanszék, Berzsényi Dániel Főiskola, Szombathely
Oktatott tárgy: angol, EU terminológia
- 2000– **óraadó** / Alkalmazott Nyelvészeti Tanszék Berzsényi Dániel Főiskola, Szombathely
Oktatott tárgy: tolmácsoláselmélet, tolmácsolási gyakorlat (kísérő-, konzekutív-, és szinkrontolmácsolás) jogi szaknyelv
- 1999–2008 **főiskolai adjunktus** / Angol Nyelv és Irodalom Tanszék, Berzsényi Dániel Főiskola, Szombathely
Oktatott tantárgyak: tolmácsolás, fordítás, (Európai Unió terminológia) alkalmazott nyelvészet, pszicholingvisztika, szövegértés, beszédgyakorlat, írás, az angol nyelv használata, tanulásmódszertan, a nyelvtanítás módszertana
- 1996–2000 **óraadó** - Nagy Lajos Gimnázium, Szombathely - gimnáziumi óraadás, módszertan szaktanár
- 1994–1999 **főiskolai tanársegéd** - Angol Nyelv és Irodalom Tanszék Berzsényi Dániel Tanárképző Főiskola, Szombathely
Oktatott tantárgyak: tolmácsolás, fordítás, (Európai Unió terminológia) alkalmazott nyelvészet, pszicholingvisztika, szövegértés, beszédgyakorlat, írás, az angol nyelv használata, tanulásmódszertan, ELT

EGYÉB SZAKMAI KÉPZÉS/TAPASZTALAT

- 2018 SCIC Train the trainer konferenciatolmács képzés, Brüsszel (2018. 09. 10-14.)
- 2017 – 2019 BME: eTransFair, Erasmus+ projekt szakmai vezető
- 2013, 2017 Erasmus mobilitás, oktatás a Maribori Egyetemen
- 2014 EU-angol. Európai Unió pénzügyi és jogi szaknyelvi továbbképzés, Tempus Közalapítvány, Budapest

2007 –	Tolmácsolás témában doktori védésen opponens, illetve bizottsági tag
2001	Konferenciatolmács képezés szerzése, ELTE Fordító- és Tolmácsképző Központ
2001	Az Európai Parlament tízhetes konferenciatolmács szakképző kurzusa Bradfordi Egyetem, UK
2001	Konferenciatolmács részképzés (2 hét), Westminsteri Egyetem, UK
2000-01	Európai Unió konferenciatolmács egyetemi szak, ELTE, FTK
1999	Konferenciatolmács szakképzés az Európai Parlament Tolmácsszolgálatánál (hat hét) Brüsszel, Belgium
1997-98	Szakfordító- és tolmácsképezés, ELTE, FTK posztgraduális képező kurzus, gazdasági és társadalomtudományi szakirány

EGYÉB TEVÉKENYSÉG:

- **2018** - MANYE Fordítástudományi Szakosztály szervezőbizottsági tagja
- **2016, 2017, 2018** - konferenciaszervezés, BME őszi (Jeromos) konferenciája
- **2000-2010:** A Magyar Tudományos Akadémia Vas megyei egyesületének tagja
- **1999–:** az MFTE (Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesületének) tagja
- **1997 –** MANYE (Magyar Alkalmazott Nyelvészek Egyesülete) tag
- **1997-2007:** az Állami Nyelvvizsga Bizottsági Tagság, vizsgáztatás angol nyelvből alap-, közép és felsőfokon a Soproni Egyetem Idegen Nyelvi Lektorátusán (Rigó, majd ORIGO-nyelvvizsga)
- **1995-96:** ULEAC nemzetközi nyelvvizsgára felkészítés

PUBLIKÁCIÓK (elmúlt 5 év: 2017-2021)

2021	(önálló tanulmány angolul) „Revisiting consecutive note taking: what, how, and in what language?” In <i>ELOPE</i> . (megjelenés alatt)
2021	(társszerzős tanulmány) Bakti, M. és Szabó, Cs. „Tolmácsoláskutatás a tolmácsolásoktatás szolgálatában”. In: <i>Alkalmazott Nyelvészeti Közlemények</i> . (megjelenés alatt)
2020	(társszerkesztés): Szabó Cs. és Bakti M. (szerk.) <i>Iránytű a tolmácsolás oktatásához. A kompetenciafejlesztés új fókuszai</i> . Szeged: Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó. 255 oldal.
2020	(önálló tanulmány): Empirikus kutatások és gyakorlati tapasztalatok a jegyzeteléstechikában. <i>Fordítástudomány</i> 22(1). 86-104. DOI: https://doi.org/10.35924/fordtud.22.1.8

- 2020 (konferenciabeszámoló): A BME Idegen Nyelvi Központ Tolmács- és Fordítóképző Központjának őszi konferenciája (Budapest, BME INYK, 2019. szeptember 27.) <https://doi.org/10.35924/fordtud.22.1.8>
- 2020 (önálló tanulmány): Fejlesztő értékelési technikák a tolmácsolás oktatásában. In: Szabó Cs. és Bakti M. (szerk.) *Iránytű a tolmácsolás oktatásához. A kompetencia-fejlesztés új fókuszai*. Szeged: Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó, 89-108.
- 2020 (társszerkesztés): Besznyák, R., Fischer, M., Szabó, C. (eds). *Fit-for-Market Translator and Interpreter Training in a Digital Age*. Vernon Press. 241 oldal.
- 2020 (önálló tanulmány): Fit-for-market specialised translator and interpreter education: a Hungarian example. In: Besznyák, R., Fischer, M., Szabó, C. (eds). *Teaching Specialised Translation in a Digital Age*. Vernon Press. 3-24.
- 2019 Az eTransFair projekt portáljai: értékelési technikák és módszertani ötletek fordítást oktató szakemberek számára. *Modern Nyelvoktatás*. 2019(3-4). 216-221.
- 2019 Translation and Interpreting: Responding to the Challenges of Contemporary Society. Ljubljana, 2019. június 21-22. *Fordítástudomány*. 21(1), 113-117.
- 2019 Key Terms in Communicative Language Teaching Applied in the Training of Translators”. In: Koletnik, M. and N. Froeliger (eds.) (2019). *Translation and Language Teaching: Continuing the Dialogue*. Cambridge Scholars Publishing. 147-169.
- 2018 Módszertani ötletek az átváltási műveletek tudatosítására. In: *Modern Nyelvoktatás* 2(3): 102-118.
- 2018 „Szakfordítói kompetenciaprofil, képzőintézményi SWOT-elemzés, és szakfordítói mintatanterv: a BME INYK eTransFair projektjének első eredményei”. In: *Porta Lingua* 2018. Szaknyelvoktatók és Kutatók Országos Egyesülete: Budapest. 61-75.
- 2018 (társszerzőkkel: Seidl-Péché, Olívia és Ugrin, Zsuzsanna) „Magyarországi fordítóképző intézmények SWOT-elemzése”. In: Hilóczki, Á. & Fischer, M. & Szabó, Cs. (szerk.) *Fókuszban a fordítás értékelése. Tanulmányok a BME INYK Tolmács- és Fordítóképző Központ 2017. szeptember 29-30-án megrendezett Őszi Konferenciájának előadásaiból*. Budapest: BME. 5-39.
- 2018 (szerkesztés): Hilóczki, Á. & Fischer, M. & Szabó, Cs. (szerk.) *Fókuszban a fordítás értékelése. Tanulmányok a BME INYK Tolmács- és Fordítóképző Központ 2017. szeptember 29-30-án megrendezett Őszi Konferenciájának előadásaiból*. Budapest: BME.
- 2017 (idegen nyelvű tanulmány konferenciakötetben). Real-life scenarios and field trips in the training of interpreters. In *Interpreting Studies at the Crossroads of Disciplines*, 32, 43-. Frank & Timme: Berlin.